

Всероссийский
Центр
Переводов

ISSN 0131—7083

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

НЕМЕЦКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ПРОЕКТИРОВАНИЮ СЕТЕЙ СВЯЗИ
DEUTSCHE UND RUSSISCHE FACHBEGRIFFE:
PROJEKTIERUNG DER VERBINDUNGSNETZE



188

МОСКВА 1992

Министерство науки, высшей
школы и технической политики
Российской Федерации

Российская
Академия наук

ВСЕРОССИЙСКИЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 188

НЕМЕЦКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ПРОЕКТИРОВАНИЮ СЕТЕЙ СВЯЗИ

о с т а в и т е л ь

В.М. Нескоромный

Москва 1992

Ответственный редактор
д-р филол. наук И.И.Убин

СОДЕРЖАНИЕ

	стр.
От составителя	3
Немецкие термины и русские эквиваленты	4
Сокращения	44
Указатель русских терминов	47

От составителя

Данная тетрадь содержит около 700 немецких терминов с их русскими эквивалентами и некоторые важнейшие сокращения в области проектирования систем связи. При работе над тетрадью были использованы некоторые словари и справочники, изданные в странах немецкого языка преимущественно в 1988 году, а также периодические издания.

Ваши отзывы и пожелания просим направлять по адресу: 117218, Москва, ул. Кржижановского, д. 14, корп. 1, ВСЕРОССИЙСКИЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ

A

1. abfließender Verkehr, m
исходящая нагрузка
2. abfließender Ortsverkehr, m
исходящая местная нагрузка
3. Abnehmerleitung, f
исходящая линия
4. Abschluß, m
оконечная вершина
5. Abschnittseinteilung, f
разделение участков
6. absehbare Quellen-Senken-Entwicklung, f
перспектива размещения источников и приемников информации
7. Absuchen aus Nullstellung, n
поиск из нулевого положения
8. Absuchreihenfolge, f
последовательность поиска свободных линий; последовательность процесса искания
9. Absuchrichtung, f
направление искания
10. analoge und digitale Teilnehmer, pl

- абоненты аналоговой и цифровой сетей
11. angebotener Verkehr, m
поступающая нагрузка
 12. angebotener Zufallsverkehr, m
поступающая случайная нагрузка
 13. angenommener Standort, m
принимаемое место расположения
 14. Anhäufungen von Forderungen, pl, f
скопления требований
 15. ankommender Verkehr, m
входящая нагрузка
 16. Anlage des Primärnetzes, f
комплект аппаратуры первичной сети
 17. Anordnung der Speisekabeltrassen, f
размещение трасс питающего кабеля
 18. Anrufmöglichkeit, f
возможность установления соединений
 19. Anrufrate, f
интенсивность вызовов

20. Ansatz von Jacobaeus, m
метод Якобеуса
21. Anschluß an eine zu errichtende TVSt, m
подключение к создаваемой коммутационной подстанции
22. Anschlußbereich, m
район подключения
23. Anschlußbereicherschließung, f
выделение района подключения
24. Anschlußbereichsabschnitt, m
участок района подключения
25. Anschlußbereich mit rechtwinkliger Speisekabel-Trassenführung, m
район подключения с прямоугольной прокладкой трасс питающего кабеля
26. Anschlußbereich mit strahlenförmiger Speisekabel-Trassenführung
район подключения при радиальной прокладке трасс питающего кабеля
27. Anschlußkabel, n
абонентский кабель
28. Anschlußkabel-Doppelader, f
пара жил абонентского кабеля /кабельная пара/
29. Anschlußkabelnetz, n
сеть абонентского кабеля; сеть кабельных линий связи
30. Anschlußkabel-Netzgestaltung, f
проектирование сетей абонентского кабеля
31. Anschlußkabel-Netzknoten, m
сетевой узел абонентских линий; сетевой узел абонентского кабеля
32. Anschlußkabel-Netzknotenstandort, m
место расположения сетевого узла абонентского магистрального кабеля
33. Anschlußleitungsnetz, n
сеть абонентских линий
34. Anschluß lokal konzentrierter Teilnehmer an eine Fernschreib TVSt, m
подключение локально сконцентрированных абонентов к телеграфной подстанции
35. Anschluß- und Ortsverbindungs-Kabelanlagen, pl
абонентские и местные соединительные кабельные сети
36. Anschluß- und Verbindungslei-

tungsnetze,
pl, n
сети абонентских и со-
единительных линий свя-
зи

37. Anschluß von
Teilnehmern an
die TVSt, m
подключение абонентов к
коммутационной подстан-
ции

38. Ansteuerung der
EVSt, f
управление оконечной
коммутационной станцией

39. Anteil der Ein-
zelanschlüsse, m
число индивидуальных
вводов

40. Anteil der Mehr-
fachanschlüsse,
m
число коллективных вво-
дов

41. Anteil des Be-
darfs an OVK-DA,
m
доля потребности в ка-
бельных парах местного
соединительного кабеля

42. Anteil des über
eine HVSt ab-
fließenden Ver-
kehrs, m
часть нагрузки, исходя-
щей через главную комму-
тационную станцию

43. Anteil des über
Maschen abflie-
ßenden Fernver-
kehrs, m
доля нагрузки, исходящей
через замкнутый контур

44. Anteil des über
Regelwegverbin-
dungen abflie-
ßenden Verkehrs,
m

часть нагрузки, исходя-
щей через прямые соеди-
нения

45. Anteil des zur
HVSt abflie-
ßenden Fernver-
kehrs, m
доля нагрузки, исходя-
щей к главной комму-
тационной станции

46. Anzahl der An-
rufmöglichkeiten
in der EVSt,
f

количество возможных
вызовов в оконечной
коммутационной станции

47. Anzahl der ASB
im ONB, f
количество районов под-
ключения в зоне местной
сети

48. Anzahl der
Durchschaltun-
gen, f
количество транзитных
соединений

49. Anzahl der
EVSt im ONB, f
количество оконечных
коммутационных станций
в зоне местной сети

50. Anzahl der
EVSt/OKVSt, f
количество оконечных
коммутационных станций/
местных узловых комму-
тационных станций

51. Anzahl der
OKVSt-Bereiche,
f

количество зон местной
узловой коммутационной
станции

52. Anzahl der
OVL-Bündel, f
количество пучков мест-
ных соединительных ли-
ний

53. Anzahl der Quel-
len/Senken im
Rasterfeld, f
количество источников и
приемников информации в
ячейке

54. Anzahl der
Speisekabel-
Doppeladern für
einen Konzentra-
torbereich, f
количество пар жил пи-
тающего кабеля для райо-
на концентратора

55. Anzahl der Ver-
teilungskabel-
Doppeladern im
Konzentrator-
bereich, f
количество пар жил рас-
пределительного кабеля
в районе концентратора

56. Anzahl erforder-
licher Vertei-
lungskabel-Dop-
peladern, f
количество необходимых
пар жил распределитель-
ного кабеля

57. äquivalente Er-
reichbarkeit, f

эквивалентная доступ-
ность

58. ASB-Grenze, f
граница района подклю-
чения

59. Ask-Netzknoten,
m
сетевой узел ACK

60. Ask-Nk-Standort,
m
место расположения се-
тевого узла абонентско-
го кабеля

61. auf alle ein-
treffenden For-
derungen bezo-
gene mittlere
Wartedauer, f
средняя продолжитель-
ность ожидания относи-
тельно всех поступаю-
щих требований

62. auf das Angebot
bezogener Ver-
lust, m
потери по нагрузке; по-
тери относительно по-
ступающей нагрузки

63. auf das Rich-
tungsangebot
bezogener Ver-
lust, m
потери для поступающей
на направление нагрузки

64. Auflösung der
KVSt, f
ликвидация узловой ком-
мутационной станции

65. Aufwand an Er-
richtungs-, Be-
triebs- und Er-
neuerungskosten, m

расходы на создание, эксплуатацию и восстановительная стоимость

66. Aufwand eines Simulationslaufes, m

расходы на процесс моделирования

67. Ausbau des Anschlußkabelnetzes, m

развитие сети абонентского кабеля

68. aus dem KVStB abfließender Fernverkehr, m

нагрузка, исходящая из зоны узловой коммутационной станции

69. Auslastung der Letzwege, f

разгрузка линий последнего выбора

70. Auswahl der Standortzelle und der Standortspalte, f

выбор места расположения строки и столбца

71. Auswahlkriterium für die Standortspalte, n

критерий выбора места расположения столбца

72. Auswertung der Quellen- und Senkenmenge, f

оценка количества источников и приемников информации

73. Automatisierung des Fernsprechfernverkehrs, f
автоматизация междугородной телефонной связи

74. Automatisierung im Sekundärnetz-Fernsprechen, f

автоматизация во второй телефонной сети

B

1. Bearbeitung des Abschnitts, f
обработка участка

2. Bedienung von eintreffenden Vermittlungswünschen, f
обслуживание поступающих вызовов

3. Befriedigung der Nachrichtenverkehrsbedürfnisse, f
удовлетворение потребностей в передаче информационных сообщений

4. belegte Quelle, f
занятый источник

5. belegter Koppel-
punkt, m
занятый коммутирующий элемент

6. Belegungszustände eines Leitungsbündels, pl
состояние занятости пучка линий

7. beliebige Bedarfs-
zunahme, f

произвольное возрастание
потребностей в связи

8. Bemessung des
Sekundärbündels,
f

расчет вторичного пучка

9. Bemessung wirt-
schaftlicher Spei-
sebereiche, f

определение экономичес-
ки выгодных размеров
подрайонов подключения

10. "benachbarte"
Teilgruppen,
pl, f

смежные подгруппы

11. Berechnung der
Tiefe der ein-
zelnen Speise-
bereiche, f

расчет длины отдельных
подрайонов подключения

12. Berechnung des
VL-Netzes zwi-
schen KVSt und
HVSt, f

расчет сети соединитель-
ных линий между узловы-
ми и главными коммутаци-
онными станциями

13. Berechnung
zukünftiger Ver-
kehrswerte, f

расчет будущих значений
нагрузок

14. Bereichsopti-
mierung, f

оптимизация зон/ы/

15. beschaltete
Richtung, f

задействованное направ-
ление

16. Beschaltungsein-
heit, f

блочная единица

17. Besetzttaus-
gleich, m

выравнивание состояний
занятости

18. Besetzteinfluß,
m

влияние состояния заня-
тости

19. Besetztton, m

сигнал занятости

20. Bestimmung op-
timaler Ortskno-
ten-Vermitt-
lungsstellen-
bereiche, f

определение оптимальных
зон местных узловых ком-
мутационных станций

21. Bestimmung von
Quertrassen und
Sternpunkten, f

определение прямых
трасс кабелей и узловых
пунктов

22. beteiligte Teil-
nehmer, pl

участвующие в соедине-
нии абоненты

23. Betreiben des
SNFs, n

эксплуатация вторичной
телеграфной сети

24. Betriebs- und
Übertragungs-
güte, f

качество эксплуатации
и передачи

25. Bewältigung des Verkehrs, f
пропускание нагрузки;
обслуживание нагрузки

26. Bezugsdämpfung des Teilnehmer-systems, f
эквивалент затухания в абонентской системе

27. Bezugsverbindung, f
типовая сеть

28. Bündelbezeichnung, f
обозначение пучка прямых линий

29. Bündelgröße, f
число линий в пучке

30. Bündel von Abnehmerleitungen, n
пучок из исходящих линий

31. Bündelzusammenfassung, f
объединение пучков

D

1. Dämpfung der Ortsverbindungsleitungen, f
затухание в местных соединительных линиях

2. Dämpfung der Zweidraht-Übertragungsabschnitte, f
затухание на двухпроводном участке тракта передачи

3. Dämpfungsaufteilung, f
распределение затухания

4. Dämpfungsbedingung, f
условие ограничения затухания

5. Dämpfungs- und Widerstandsplanung, f
планирование затухания и сопротивления

6. Daten des DA-VtPl, pl
данные плана распределения пар жил кабеля

7. Dateneingabe je HVSt-Bereich, f
ввод данных по каждой зоне главной коммутационной станции

8. Dämpfungs- und Widerstandsbedingungen, pl
условия затухания и сопротивления

9. Dämpfungs- und Widerstandswerte, pl
значения затухания и сопротивления

10. Dichtetransformationskonstante, f
константа преобразования плотности

11. Dienstgruppen-Verbinderstufe, f
служебная группа ступени группового искания

12. digitaler Teilnehmer, m
абонент цифровой сети
13. direkte Trassenführung, f
прокладка прямых трасс
14. Direktwegbündel, n
пучок прямых линий
15. Doppelader, f
пара жил кабеля
16. Doppelader-Verteilungsplan, m
план распределения пар жил кабеля; абонентская матрица
17. dreieckige Teilflächen, pl, f
треугольные элементы поверхности
18. Durchgangsvermittlungsstelle, f
транзитная коммутационная станция
19. Durchschaltmöglichkeit, f
возможность транзитного соединения
20. durchschnittlicher Fernverkehr je Teilnehmer, m
средний междугородный обмен в расчете на одного абонента
21. durchschnittlicher jährlicher Zinsfaktor
средний ежегодный процент амортизации

E

1. Ebene der EVSt, f
уровень оконечной коммутационной станции
2. Ebene der HVSt, f
уровень главной коммутационной станции
3. Ebene der Knoten eines Anschlußbereichs, f
уровень узлов района подключения
4. Ebene der KVSt, f
уровень узловой коммутационной станции
5. Ebene der Übergeordneten Knoten, f
уровень вышестоящих узлов
6. Eckpunkte der Teilflächen, pl, m
изолированные узловые точки элементов поверхности
7. einfache Vielfachschaltung, f
прямое многократное включение
8. Einfallabstand der Forderungen, m
интервал между поступлениями требований
9. einfließender Verkehr, m
входящая нагрузка

10. Einfluß neuer Übertragungsmedien als Speisekabel, m
влияние новых сред передачи, используемых в качестве питающего кабеля

11. Einfügungsdämpfung der Ortsvermittlungsstelle, f
затухание, вносимое местной коммутационной станцией

12. eingetragene Quellen-Senken-Mengen, pl, f
нанесенные сведения о количестве источников и приемников информации

13. Einhaltung eines zugelassenen Verlustes, f
сохранение уровня допустимых потерь

14. einheitliche Belegungswahrscheinlichkeit aller Leitungen, f
единая вероятность занятости всех линий

15. einstufige Koprelanordnung, f
однозвенное коммутационное устройство

16. einstufige Mischung, f
однозвенная схема включения

17. einstufige Vergleichsanordnung, f

однозвенная схема сравнения

18. einstufiges Verbindungsleitungsnetz, n
одноступенчатая сеть соединительных линий

19. einstufiges Verlustsystem, n
однозвенная система с потерями

20. Einteilung der Abschnitte in Speisebereiche, f
разделение участков на подрайоны подключения

21. Einteilung der Sektoren in Speisebereiche, f
разделение секторов на подрайоны подключения

22. Einteilung des Anschlußbereiches in Abschnitte, f
разделение района подключения на участки

23. Einteilung des Anschlußbereiches in rechteckige Speisebereiche, f
разделение района подключения на прямоугольные подрайоны подключения

24. Einteilung eines Anschlußbereiches in Sektoren, f

разделение района подключения на сектора

25. Einteilung eines Anschlußbereiches in Speisebereiche, f

разделение района подключения на подрайоны подключения

26. eintreffende Forderung, f
поступившее требование

27. Einzelanschlüsse, pl, m
индивидуальные абонентские линии

28. Empfangsbezugsdämpfung, f
относительное затухание в системе приема

29. Empfangsbezugsdämpfung des Fernsprechapparats, f
эквивалентное затухание в телефонном аппарате при приеме

30. Endknoten des Primärfernetzes, m
оконечный узел первичной междугородной сети

31. endliche Quellenzahl, f
конечное число источников

32. Endvermittlungsstelle, f
оконечная коммутационная станция

33. Endverzweiger

оконечное распределительное устройство

34. Engsetsche Verlustformel, f
формула потерь Энгсета

35. Engset-Verteilung, f
распределение Энгсета

36. Entfernung EVSt-TVSt, f
расстояние между оконечной коммутационной станцией и коммутационной подстанцией

37. Entfernung KVSt-EVSt
расстояние узловая коммутационная станция - оконечная коммутационная станция

38. entfernungsabhängiges Verkehrsinteresse, n
зависящая от расстояния заинтересованность в связи

39. Entfernungsabhängigkeit der Verkehrsinteressen, f
зависимость телефонного тяготения от расстояния

40. Entfernung TVSt-EVSt
расстояние между коммутационной подстанцией и оконечной коммутационной станцией

41. Entfernungs- und Kanalbedarfsmatrizen, pl, f

матрицы расстояний и потребности в каналах

42. Entfernung zwischen dem Anschlußkabel-Netzknoten und der Anschlußbereichsgrenze, f
расстояние между местом расположения сетевого узла абонентского кабеля и границей района подключения

43. Entfernung zwischen dem Ask-Nk und dem Konzentratorenbereich, f
расстояние между местом расположения сетевого узла абонентского соединительного кабеля и района концентратора

44. Entfernung zwischen dem Mittelpunkt des Rasterfeldes und dem Ask-Nk, f
расстояние между центром ячейки и сетевым узлом абонентского кабеля

45. Entfernung zwischen dem Rasterfeld und dem Ask-Nk, f
расстояние между ячейками матрицы и сетевым узлом абонентского кабеля

46. Entstehungsorte der Quellen/Senken, pl, m
места возникновения источников и приемников информации

47. Entwicklung optimaler Netzstrukturen, f
разработка оптимальных структур сетей

48. Entwicklungsdaten, pl
данные о развитии

49. Entwicklungsplanung, f
планирование развития сетей

50. Erfassung der Entwicklungsdaten, f
сбор данных, необходимых для развития сети

51. erforderliche Anzahl Speise-Kabel-Doppeladern, f
необходимое количество пар жил питающего кабеля

52. erkennbare Lösung, f
видимое решение

53. Erlangsche Interconnection-Formel, f
формула Эрланга для идеальных неполнодоступных включений

54. Erlangsches Wartemodell, n
модель ожидания Эрланга

55. Erlang-Verteilung, f
распределение Эрланга

56. Ermittlung der erforderlichen

Übertragungswege,
f

определение необходимого
числа каналов переда-
чи

57. Ersatzbündel, n
эквивалентный пучок

58. Ersatz-Primär-
mischung, f
эквивалентная первичная
схема включения

59. Ersatz-Über-
tragungsweg, m
эквивалентный путь пере-
дачи

60. Erschließung
eines Territo-
riums, f
освоение территории

61. erste Verbin-
derstufe, f
первая ступень искажения

62. Erweiterungsmaß-
nahmen in einer
EVSt, pl
мероприятия по расшире-
нию в некоторой оконеч-
ной коммутационной стан-
ции

63. exponentielle
Bedarfszunahme,
f
экспоненциальное возрас-
тание потребностей в
связи

64. EVSt-Bereich, m
зона оконечной комму-
тационной станции

65. EVSt-Größe, f
емкость оконечной комму-
тационной станции

66. EVSt-Standort,
m
место расположения око-
нечной коммутационной
станции

67. EVSt, v.d. der
Verbindungsauf-
bau ausgeht
оконечная коммутацион-
ная станция, от которой
исходит установление
связи

68. EVSt, zu der
Verbindungen
aufgebaut werden
оконечная коммутацион-
ная станция, с которой
устанавливается соеди-
нение

F

1. Faktor zur
Berücksichtigung
erhöhter Trassen-
kosten,
коэффициент учета повы-
шенной стоимости трасс

2. Fernmeldefrei-
leitungsanlagen,
pl
система воздушных линий
связи

3. Fernmeldeschalt-
punkt, m
пункт управления даль-
ней связи

4. Fernmeldever-
kehrsart, f
вид электросвязи

5. Fernnetz, n
магистральная сеть

6. Fernschreib-
Anschlußbereich,
m
телеграфный район под-
ключения
7. Fernschreib-
Anschlußleitung,
f
телеграфная абонентская
линия
8. Fernschreib-
Endvermittlung-
stelle, f
телеграфная оконечная
коммутационная станция
9. Fernschreib-
quellen- und -
senken, pl, f
телеграфные источники и
приемники информации
10. Fernsprech-
Knotenvermitt-
lungsstelle, f
телефонная узловая ком-
мутационная станция
11. Fernsprech-
Ortsnetz, n
местная телефонная сеть
12. Fernsprechquelle,
f
источник междугородной
связи
13. fernsprechtypi-
scher Übertra-
gungsweg, m
типовой канал передачи
тональной частоты
14. Fernsprech-Ver-
mittlungstech-
nik, f
телефонная коммутацион-
ная техника
15. "Fernteilnehmer",
m
"дальний абонент"
16. Fernverkehrs-
Ausscheidungs-
ziffer, f
цифра /индекс/ выделе-
ния междугородной связи
17. fiktives
Angebot, n
фиктивная поступающая
нагрузка
18. Flächen der
Wohnungen, pl, f
жилые зоны
19. Flächen mit
gemischter
Nutzung, pl
зоны смешанного исполь-
зования
20. flächenorien-
tiertes Primär-
fernnetz, n
территориально-ориенти-
рованная сеть междуго-
родной связи
21. Flächenversor-
gungsproblem, n
проблема обеспечения
территорий
22. Formulierung
hypothetischer
Voraussage, f
формулирование предпо-
лагаемого прогноза
23. freie Abnehmer-
leitung, f
свободная исходящая ли-
ния
24. freie
Kennzahl, f

свободный станционный
цифровой код

25. freier Warte-
platz, m

свободное место для ожи-
дания

26. FsAL-Länge, f
длина телеграфной аба-
нентской линии

G

1. Gefahrzeit, f
опасное время

2. gegebenes
Angebot, n
заданная нагрузка

3. Gegenwartskosten,
pl
приведенная стоимость

4. Gegenwartskosten
pro Länge
удельная условно приве-
денная стоимость

5. Gegenwartswert-
faktor, m
коэффициент приведения
по фактору времени;
коэффициент условно при-
веденной стоимости

6. Gegenwartswert-
faktor für
Kabelanlagen, m
коэффициент приведения
по фактору времени для
кабельных систем

7. Gegenwartswert-
faktor für NF-
Anschlüssei-
tungen, m

коэффициент условно
приведенной стоимости
для НЧ абонентских ли-
ний

8. gehender
Verkehr, m
исходящая нагрузка

9. geleisteter
Verkehr, m
обслуженная нагрузка

10. geordnetes
Bündel, n
упорядоченный пучок

11. Gesamtangebot,
n
полная поступающая на-
грузка

12. gesamtes Orts-
verkehrsauf-
kommen, n
общее увеличение мест-
ной нагрузки

13. Gesamtheit der
Koppelpunkte, f
совокупность коммутирую-
щих элементов

14. Gesamtheit fern-
meldetechnischer
Anlagen, f
совокупность техничес-
ких устройств обеспече-
ния электросвязи

15. Gesamt- und
Restdämpfung
einer EL, f
полное и остаточное за-
тухание оконечной линии

16. geschlossene
Kantenfolge, f
замкнутая последова-
тельность ребер

17. Gesprächs-
interesse, n
потребность в связи
18. Gestaltung der
Anschlußkabel-
netze, f
проектирование сетей
абонентского кабеля
19. Gestaltung der
Knotennetze, f
проектирование узловых
сетей
20. Gestaltung der
Ortsverbindungs-
kabelnetze, f
проектирование сетей
местного соединительно-
го кабеля
21. Gestaltung des
Primärnetzes, f
проектирование первичной
сети
22. Gestaltung und
Optimierung der
Anschlußkabelan-
lagen
проектирование и оптими-
зация сети абонентских
кабелей
23. Gestaltung und
Planung von
Orts- und Kno-
tennetzen, f
проектирование и плани-
рование местных и узло-
вых сетей
24. Gestaltung von
Anschlußkabel-
netzen, f
проектирование абонентс-
ких кабельных сетей
25. Gestaltung von
Nachrichten-
netzen, f
проектирование сетей
связи
26. gesuchte
Standortzeile, f
искмое место располо-
жения строки
27. gewünschter
Teilnehmer, m
вызываемый абонент
28. gleich große
Teilflächen,
pl, f
равновеликие элементы
поверхности
29. graphentheore-
tische Lösung, f
решение, основанное на
применении теории гра-
фов
30. Größe des
Verkehrs, f
величина нагрузки
31. Grundkosten
eines Konzentra-
tors,
начальная стоимость кон-
центратора
32. Gruppendurch-
schaltung, f
групповое транзитное
соединение
33. Gruppenverbin-
derstufe, pl, f
ступень группового ис-
кания
34. Gruppierung der
Endvermittlungs-
stellen, f

группирование оконечных
коммутационных станций

35. Gruppierung der
Koppelanordnung,
f

группообразование комму-
тационной системы

36. GV-Stufe, f
ступень группового иска-
ния

Н

1. Hauptleitungs-
bündel, n
пучок главных линий

2. Hauptnetz, n
магистральная сеть

3. Hauptverkehrs-
züge, pl
главные магистрали

4. Hauptvermitt-
lungsstellen-
Bereich, m
зона главной коммутаци-
онной станции

5. Hauptverteiler-
kabel, n
главный распределитель-
ный кабель

6. hinteres Teil-
bündel, n
последняя часть пучка

7. horizontaler Lei-
tungsaufwand, m
"горизонтальный" компо-
нент расходов на линию

8. Hör- und Fernseh-
rundfunknetz, n

сеть радиовещания и
телевидения

9. HVSt-Bereich, m
зона главной коммутаци-
онной станции

I

1. Ideale Einteil-
lung des Anschluß-
bereiches in Ab-
schnitte, f

идеальное разделение
района подключения на
участки

2. ideale Mischung,
f
идеальный тип включения

3. idealer Konzen-
tratorbereich, m
идеальный район концен-
тратора

4. im KVStB aufkom-
mender Fernver-
kehr, m
нагрузка, поступающая
в зону узловой коммута-
ционной станции

5. im KVStB verblei-
bender Fernver-
kehr, m
нагрузка, остающаяся в
зоне узловой коммута-
ционной станции

6. innerer Verbin-
dungsweg, m
внутренний соединитель-
ный путь

7. inselweise Ein-
führung von Ver-
mittlungstechnik,
f

"островное" введение
коммутационной техники

8. Intensität des
Forderungen-
stroms, f

интенсивность потока
требований

9. Interessenfaktor,
m

коэффициент телефонного
тяготения

10. international
empfohlene
Schnittstellen
bedingungen, pl

международные рекоменда-
ции для стыков

11. internationale
Leitungskette, f

международный участок;
международная цепь кана-
лов

12. internationaler
Übergabepunkt, m

международный пункт пе-
редачи

13. internationaler
Übertragungs-
abschnitt, m

международный участок
передачи

14. internationale
Verbindungslei-
tung, f

международная соедини-
тельная линия

15. internationale
Verkehrsaus-
scheidungs-ziffer, f

международный индекс те-
лефонной сети

16. internationale
Vermittlungs-
stelle, f
международная комму-
тационная станция

17. Internverkehr, m
внутристанционная на-
грузка

18. Internverkehrs-
anteil, m
доля внутренней нагруз-
ки

19. iteratives
Rechenschema, n
итеративная схема рас-
чета

J

1. Jacobaeus-
Symbolik, f
символика Якобеуса

K

1. Kabelgrundkosten
für OVK je Länge,
удельная начальная стои-
мость кабеля, используе-
мого в качестве местно-
го соединительного ка-
беля

2. Kabelgrundkosten
je Länge, pl
начальная стоимость еди-
ницы длины кабеля

3. Kabelkanalanla-
gen, pl
устройства кабельной
канализации

4. Kabelkosten für
Speisekabel je
Länge,
стоимость единицы длины
питающего кабеля

5. Kabelkosten für
Verteilungskabel
je Länge,
стоимость единицы длины
распределительного кабе-
ля

6. Kabelverzweiger-
bereich, m
шкафный район

7. Kanten der Teil-
flächen, pl, f
ребра элементов поверх-
ности

8. kapazitätsabh-
hängige Kabel-
kosten je Länge
зависящая от емкости
стоимость единицы длины
кабеля

9. kapazitätsabhän-
gige Kosten eines
Kabelverzweigers,
pl
зависящая от емкости
часть стоимости кабель-
ного распределительного
шкафа

10. kapazitätsabhän-
gige Kosten je
Länge, pl
зависящая от емкости
стоимость единицы длины
кабеля

11. kapazitätsabhän-
gige Kosten je
Teilnehmer
зависящая от емкости

стоимость, приходящая-
ся на одного абонента

12. kapazitätsabhän-
gige Speisekabel-
kosten je Länge
стоимость единицы длины
питающего кабеля, зави-
сящая от емкости

13. kapazitätsabhän-
gige Verteilungs-
kabelkosten je
Länge,
стоимость единицы длины
распределительного ка-
беля, зависящая от ем-
кости

14. Kapselgruppe, f
группа капсуля

15. Karte des zu
planenden
Bereichs, f
карта планируемого рай-
она

16. Kennzahl des
Querwegs, f
станционный цифровой
код прямой линии

17. Kennzahlenplan,
m
план цифровых кодов
станций

18. Kennzahlen-
planung, f
планирование цифровых
кодов станций

19. Klassifizierung
der Leitungs-
arten, f
классификация видов ли-
ний

20. kleinste Be-
schaltungseinheit, f
наименьшая блочная еди-
ница
21. knotenorientier-
tes Primärfern-
netz, n
графовая модель первич-
ной междугородной сети
22. Knotenquerlei-
tung, f
узловая соединительная
линия
23. Knotenvermitt-
lungsstellen -
Bereich, m
зона узловой коммутаци-
онной станции
24. Knotenvermitt-
lungsstellen -
Richtungsver-
binder, m
соединитель направлений
узловых коммутационных
станций
25. kombinierte
Warte-Verlust-
Systeme, pl
комбинированные системы
с ожиданием и потерями
26. kommender
Verkehr, m
входящая нагрузка
27. konstante Bele-
gungsdauer, f
постоянная продолжитель-
ность занятия
28. Konzentrator-
bereich, m
район концентратора
29. Konzentrator-
grundkosten,
начальная стоимость
концентратора
30. Koordinaten-
schalter-Vermitt-
lungssystem, n
система коммутации с
координатными соедините-
лями
31. Koppelanord-
nungen, pl
системы распределения
информации
32. Kosten für den
Anschluß eines
Teilnehmers an
die EVSt,
стоимость подключения
абонента к оконечной
коммутационной станции
33. Kosten für den
Anschluß eines
Teilnehmers an
die TVSt,
стоимость подключения
абонента к коммутацион-
ной подстанции
34. Kosten für einen
Speisebereich
je Fläche, pl
затраты на единицу по-
верхности для некоторо-
го подрайона подключе-
ния
35. Kosten für
Leitungspunkte
стоимость линейных пунк-
тов
36. Kosten für
Teilnehmerein-
richtungen

стоимость абонентских установок

37. Kostengleichheit, f
равенство затрат

38. Kosten je Einheit, pl
удельная стоимость

39. Kosten je km der Trasse
стоимость 1 км трассы

40. kostenoptimaler Sternpunkt, m
оптимальная по стоимости узловая точка

41. kostenoptimales analoges Sekundärnetz, n
оптимальная по стоимости аналоговая вторичная сеть

42. Kostenverhältnis Letztweg-zu Direktleitung, n
отношение стоимостей линии последнего выбора и прямой линии

43. KVSt-Bereich, m
зона узловой коммутационной станции

44. KVSt-Grundkosten
начальная стоимость узловой коммутационной станции

L

1. Landeskennzahl, f
станционный цифровой код страны

2. Landesnetz, n
национальная сеть

3. längenabhängiger Anteil, m
компонент, зависящий от длины

4. langfristige Quellen-Senken-Planung, f
долгосрочное планирование источников и приемников информации

5. leicht fallender Internverkehrsanteil, m
слабо убывающая доля внутрисканционной нагрузки

6. Leistung eines Verlustsystems, f
пропускная способность системы с потерями

7. Leistungsfähigkeit des geordneten Bündels, f
пропускная способность упорядоченного пучка

8. Leistungsfähigkeit vollkommen erreichbarer Verlustsysteme, f
пропускная способность полноступных систем с потерями

9. Leistungskurve, f
кривая пропускной способности

10. Leitungen des SN-Fernsprechen, pl

линии вторичной телефон-
ной сети

11. Leitungsbezugs-
dämpfung, f
линейное относительное
затухание

12. Leitungsbezugs-
dämpfung der
Anschlußleitung,
f
эквивалент затухания в
абонентской линии

13. Leitungsdichte-
konzentration, f
концентрация плотности
линий

14. leitungsgebun-
dene Kennzahl, f
линейно связанный стан-
ционный цифровой код

15. Leitungskosten
des Ask je Länge
und Doppelader,
стоимость единицы длины
линии абонентского кабе-
ля и пары жил

16. Leitungskosten
je Länge, pl
стоимость единицы длины
линии

17. Leitungstrakt,
линейный тракт

18. Leitungsverhält-
nis für Mehr-
fachanschlüsse,
n
соотношение линий для
коллективных вводов

19. Leitweglenkung,
f

управление направлени-
ем связи

20. Letztwegbündel,
n
пучок линий последнего
выбора

21. Letztwegleitun-
gen, pl, f
линии последнего выбора

22. lineare Bedarfs-
zunahme, f
линейное возрастание
потребности в связи

23. Lokalisierung
der Quellen/
Senken
распределение источни-
ков и приемников инфор-
мации в пространстве

24. lückenlose
Überdeckung, f
сплошное перекрытие

М

1. Markierzeit, f
время работы маркера

2. Maß der Sprech-
stellendichte, f
мера телефонной плот-
ности

3. maschenförmiges
Ortsverbindungs-
kabelnetz, n
решетчатообразная сеть
местного соединительно-
го кабеля

4. Maschennetz, n
полносвязная сеть

5. Maschenwegverbindung, f

соединение, формирующее замкнутый контур

6. mehrstufige Koppelanordnung, f

многоступенчатое коммутационное устройство

7. mehrstufiges Verlustsystem, n

многозвенная система с потерями

8. Mengenforderungen, pl, f

требования к потоку заявок /о выделении необходимых путей передачи/

9. Mietleitung, f

арендуемая линия

10. Mindestentfernung zur Endvermittlungsstelle, f

минимальное расстояние до оконечной коммутационной станции

11. Mindestverfügbarkeit, f

минимальный коэффициент готовности

12. Mindestverkehrsangebot, n

наименьшая поступающая нагрузка

13. Minimalgerüst, n
сеть минимальной протяженности; сеть с минимальным числом соединительных линий

14. Minimierung der Anschlußkabelkosten, f

минимизация стоимости абонентского кабеля

15. Mischungen, pl
неполнодоступные включения

16. Mischungen mit einheitlichem Besetzeinfluß, pl
включения с одинаковым уровнем занятости

17. Mischungseigenschaften, pl, f
свойства схем включения

18. Mischungsverhältnis, n
коэффициент уплотнения

19. mittlere Anschlußleitungslänge in einem ONB, f
средняя длина абонентской линии в зоне местной сети

20. mittlere Leitungsdichte im Anschlußbereich, f
средняя плотность линий в районе подключения

21. mittlere Leitungslänge der Speisekabel, f
средняя длина линии питающего кабеля

22. mittlere Leitungslänge der Verteilungskabel, f
средняя длина линии распределительного кабеля

23. mittlere Quel-
 dichte pro
 Fläche im KVStB,
 f

средняя плотность источ-
 ников на единицу поверх-
 ности в зоне узловой
 коммутационной станции

24. mit Überlauf-
 technik

с использованием оборудо-
 вания для организации об-
 ходных направлений

25. Modifizierte
 Palm-Jacobaeus-
 Formel von
 Lotze, f

модифицированная Лотце
 формула Пальма-Якобеуса

26. Momentansitua-
 tion, f

мгновенная ситуация

27. Moment des
 Restverkehrs, n

момент избыточной на-
 грузки

28. MPJ-Formel, f

модифицированная форму-
 ла Пальма-Якобеуса

29. Münzer,

таксофон

N

1. nach Intuition
 errichten

проектировать на основе
 инженерной интуиции

2. Nachrichtennetz-
 gestaltung, f

проектирование сетей
 связи

3. Nachrichtenver-
 waltung, f
 администрация связи

4. Nahbereich, m
 ближний район

5. "Nahteilnehmer",
 m
 "ближний абонент"

6. Nahverkehr, m
 местная нагрузка

7. Nahverkehrsaus-
 scheidungs-ziffer,
 f

индекс выделения ближ-
 ней связи

8. nationale Dämp-
 fungsplanung, f
 планирование затухания
 на национальной сети;
 национальное планирова-
 ние затухания

9. nationale Emp-
 fangsbezugsdämp-
 fung, f
 национальный эквивалент
 затухания при приеме

10. nationales Emp-
 fangssystem, n
 приемная часть нацио-
 нальной сети

11. nationale Sende-
 bezugsdämpfung,
 f

национальный эквивалент
 затухания при передаче

12. nationales Sen-
 desystem, n

передающая часть национальной сети

13. nationales
SNF, n

национальная вторичная телефонная сеть

14. nationales Übertragungswege-
netz, n

национальная сеть линий передачи

15. nationales Verbindungslei-
tungsnetz, n

национальная сеть соединительных линий связи

16. Nebenstellenan-
lage, f

учрежденческая станция; параллельный телефонный аппарат

17. Nennwert der
Speisedämpfung,
m

номинальное значение затухания в устройстве питания

18. Netze des
beweglichen
Landfunks, pl, n

сети подвижной наземной радиосвязи

19. Netzgestalter, m
проектировщик сети

20. Netzkostenbe-
trachtung, f
анализ затрат на создание сети

21. Netzmodell zur
Bereichsoptimie-
rung, n

модель сети для оптимизации зон

22. Netzplaner, m
проектировщик сети

23. Netzverfüg-
barkeit, f
пригодность сети

24. Netzverhält-
nisse, pl
соотношения в сети

25. NF-Kabel
unbespult
симметричный НЧ кабель

26. NF-Ortsverbin-
dungskabel, n
НЧ местный соединитель-
ный кабель

27. nicht belegter
Streckenab-
schnitt
незанятый участок трас-
сы

28. nicht erfaßte
Flächen, pl
не учтенные площади

29. nichtöffent-
liches Fern-
schreibnetz, n
ведомственная телетайп-
ная сеть

30. Nichtunter-
scheidbarkeit
der Verluste, f
неразличимость потерь

31. niederpaarige
Verteilungs-
kabel, pl
распределительные кабе-
ли малой емкости

32. normierter Interessenfaktor, m
нормированный коэффициент телефонного тяготения

33. Numerierungsbereich, m
зона нумерации

О

1. Öffentlicher Fernschreibverkehr, m
телеграфная связь общего пользования

2. Öffnung des Kabelkanals, f
вскрытие кабельного канала

3. ohne Überlauf-technik
без использования оборудования для организации обходных направлений

4. OKVSt-Bereich, m
зона местной узловой коммутационной станции

5. OKVSt, über die Verbindungen aufgebaut werden können
местная узловая коммутационная станция, через которую могут устанавливаться соединения

6. ON-Bereich, m
зона местной сети

7. ONB-Modell, n
модель зоны местной сети

8. optimale Anzahl vorzusehender Anschlußbereiche, f

оптимальное число планируемых районов подключения

9. optimale Beschaltung des Übertragungswegenetzes, f
оптимальная трассировка сети каналов передачи

10. optimale Einteilung städtischer Ballungsgebiete, f
оптимальное разделение городских территорий

11. optimale Konzentratorenbereichsgrößen, pl
оптимальные размеры районов концентраторов

12. optimale Speisebereichsgröße, f
оптимальные размеры подрайона подключения

13. optimale TVSt-Größe, f
оптимальная емкость коммутационной подстанции

14. Optimierung der Knotenkabeltrassen, f
оптимизация трасс кабеля узловой сети

15. Optimierung der Primär-Orts-, -Knoten- und -Weitverkehrsnetze, f

оптимизация первичных
местных, узловых и меж-
дугородных сетей связи

16. Optimierung
des SNF

оптимизация вторичной
телефонной сети

17. Optimierungs-
möglichkeiten
für Anschluß-
kabelnetze, pl

возможности оптимизации
сетей абонентского кабе-
ля

18. örtlich kons-
tanter Anteil
am Gesamtbedarf,
m

постоянная для данного
места часть общей по-
требности

19. Ortskabelanlagen,
pl

местные кабельные сети

20. Ortsknotenver-
mittlungsstelle,
f

местная узловая коммута-
ционная станция

21. Ortsknoten-Ver-
mittlungsstel-
lenbereich, m

зона местной узловой
коммутационной станции

22. Ortsleitungs-
übertrager, m

трансформатор местной
линии

23. Ortsnetzbereich,
m

зона местной сети

24. Ortsnetz kenn-
zahl, f
станционный цифровой
код местной сети

25. Orts- und
Knotennetze,
pl, n
местные и узловые сети

26. Orts- und
Knotennetzge-
staltung, f
проектирование местных
и узловых сетей

27. Ortsverbindungs-
-Kabelanlagen,
pl
кабельные сети местных
соединений

28. Ortsverbindungs-
kabel-Netzge-
staltung, f
проектирование сетей
местного соединительно-
го кабеля

29. Ortsverbindungs-
leitungsbündel,
n
пучок местных соедини-
тельных линий

30. Ortsverbindungs-
und Knotenkabel,
pl
местные соединительные
и узловые кабели

31. Ortsverkehr, m
местная нагрузка

32. Ortsverkehrsauf-
kommen je Teil-
nehmer, n
возрастание местной на-
грузки на абонента

33. Ortsvermittlungs-
technik, f
местная коммутационная
техника

34. OVK-Kosten, pl
стоимость местного соеди-
нительного кабеля

35. OVL-Bündel, n
пучок местных соедини-
тельных линий

36. OVL-Netz, n
сеть местных соедини-
тельных линий

Р

1. Pauschalverlust, m
общие потери

2. Pausendauer- und
Belegungsdauer-
verteilung, f
распределение длитель-
ностей пауз и времени
занятия

3. PCM- und TF-End-
leitungen, pl, f
ИКМ и ВЧ оконечные ли-
нии

4. perspektivische
Flächennutzungs-
pläne, pl, n
перспективные планы ис-
пользования территорий

5. Plastkabel, n
кабель в пластмассовой
оболочке

6. Poissonscher
Forderungenstrom, m

пуассоновский поток
требований

7. Poissonverkehr, m
пуассоновская нагрузка

8. Post- und Fern-
meldegesetz, n
закон о почтовой и даль-
ней связи

9. primärbündel-
bezogene Verluste, pl
потери относительно пер-
вичного пучка

10. Primärfernnetz, n
первичная сеть дальней
связи; первичная между-
городная сеть

11. Primärgruppe, f
первичная группа кана-
лов

12. Primärknotennetz, n
первичная узловая сеть

13. Primärnetzerwei-
terung, f
расширение первичной
сети

14. Primär-Ortsnetz-
gestaltung, f
проектирование первич-
ных местных сетей

15. Primärverlust, m
первичные потери

16. Primärweitnetz, n
первичная сеть дальней
связи

17. Primärorts- und Primärknoten-netze, pl
первичные местные и узловые сети

18. Prinzip leitungsgebundener Kennzahlen, n
принцип построения линейно связанных станционных цифровых кодов

19. Problem der wirtschaftlichen Lenkung der Verkehrsflüsse
проблема экономичного распределения потоков на сети

20. Problem des konstanten Belegungsdauer, n
проблема постоянной продолжительности занятия

21. prognostizierte Teilnehmerdichte, f
прогнозируемая плотность абонентов

22. Projektierung von Fernmelde-netzen, f
проектирование сетей электросвязи

23. prozentualer Mehraufwand je Rasterfeld, m
дополнительные расходы по каждому квадрату места расположения узла /в процентах/

24. punktförmig verteilte Quellen

und Senken, pl
распределенные в виде точек источники и приемники информации

Q

1. quadratische Teilflächen, pl, f
квадратные элементы поверхности

2. quadratischer Anschlußbereich, m
квадратный район подключения

3. Quellendichte im KVStB, f
плотность источников в зоне узловой коммутационной станции

4. Quellen/Senken des SN-Fernsprechens
источники и приемники информации вторичной телефонной сети

5. Quellen-Senken-Planung, f
планирование источников и приемников информации

6. Quellen/Senken-Verteilung laut Doppelader-Verteilungsplan, f
распределение источников и приемников информации согласно плану распределения пар жил кабеля

7. Quellen und
Senken, pl, f
источники и приемники
информации

8. Quellen- und
Senkenmengen, pl
множества источников и
приемников информации

9. Querleitungs-
bündel, n
пучок прямых линий

10. Querwegausschei-
dungsziffer, f
цифра выделения прямой
линии

11. Querwegbündel, n
пучок прямых соедине-
тельных линий

12. Querwegbündel
mit Überlauf, n
пучок прямых линий с об-
ходными путями

13. Querwegbündel
ohne Überlauf, n
пучок прямых линий без
обходных путей

14. Querwegtrassen-
problem, n
задача о выборе попереч-
ной трассы

15. Querwegverbin-
dungen, pl, f
соединения прямыми ли-
ниями связи

R

1. Rasterfeld, n
ячейка абонентской мат-
рицы

2. Rasterfeld des
berechneten op-
timalen Anschluß-
kabelnetzknottens,
n

растровое поле рассчи-
танного оптимального
сетевого узла абонентс-
кого соединительного
кабеля

3. Rasterfelder
des DA-VtPl, pl
ячейки матрицы плана
распределения пар жил
кабеля

4. Rasterfeldzuord-
nung zu den ange-
nommenen Standor-
ten, f
сопоставление ячеек
абонентской матрицы с
принятыми местами распо-
ложения станций

5. realer Konzen-
tratorbereich, m
реальный район концент-
ратора

6. realisiertes
Angebot, n
реализованная подступаю-
щая нагрузка

7. Realisierung von
Verfügbarkeiten
nahe eins, f
реализация коэффициента
готовности близким еди-
нице

8. rechteckige
Teilflächen, pl,
f
прямоугольные элементы
поверхности

9. rechteckiger
Speisebereich, m
прямоугольный подрайон
подключения

10. rechteckiges
Anschlußbereichs-
modell, n
модель прямоугольного
района подключения

11. rechtwinklige
Führung der
Speisekabel-
trassen, f
ортогональная прокладка
трасс питающего кабеля

12. rechtwinklige
Speisekabel-
Trassenführung, f
прямоугольная прокладка
трасс питающего кабеля

13. Regelwegab-
schnitt, m
участок пути первого вы-
бора

14. Regelwegbündel,
n
пучок линии пути перво-
го выбора

15. reiner Zufalls-
verkehr, m
чисто случайная нагруз-
ка

16. Reserveöffnung,
f
резервный канал

17. Restdämpfungs-
wert, m
значение остаточного за-
тухания

18. Restverkehr, m
остаточная нагрузка

19. Richtung des
Verbindungsauf-
baus, f
направление установле-
ния связи

20. Ruf- und Lösch-
zahlenmethode,
f
метод вызовов и стира-
ния чисел

S

1. Sättigungsdichte,
f

плотность при насыщении

2. Schätzung des
Zentriwinkels, f
оценка центрального уг-
ла

3. Schleifenwider-
stand der An-
schlußleitung, m
сопротивление шлейфа
абонентской линии

4. sechseckige
Teilflächen,
pl, f
шестиугольные элементы
поверхности

5. sektororientier-
tes Anschlußbe-
reichsmodell, n
модель секторного райо-
на подключения

6. Sekundärnetz, n
вторичная сеть электро-
связи

7. Sekundärnetz-
Fernschreiben, n
вторичная телеграфная сеть

8. Sekundärnetz-
Fernsprechen, n
вторичная телефонная
сеть

9. Sendebzugs-
dämpfung, f
относительное затухание
в системе передачи; эк-
вивалент затухания при
передаче

10. Siedlungs-
struktur, f
структура размещения на-
селенных пунктов

11. Simulation von
Quellenverkehr, f
моделирование нагрузки
источников

12. SN-Fernsprechen,
n
вторичная телефонная
сеть

13. Spaltenkoordi-
nate des Ask-Nk,
f
координата столбца сете-
вого узла абонентского
кабеля

14. Speisebereich
mit Kabelver-
zweiger, m
подрайон подключения с
кабельным распределительным шкафом

15. Speisedämp-
fung, f
затухание в устройствах
питания

16. Speisekabel-
trassenführung,
f

направление прокладки
трасс питающего кабеля

17. Speisekabel-
Trassenlänge, f
длина трассы питающего
кабеля

18. Sperrwahrschein-
lichkeit, f
вероятность блокирова-
ния

19. Standortbestim-
mung für An-
schlußkabel-Netz-
knoten, f
определение мест распо-
ложения сетевых узлов
абонентского кабеля

20. Standort des
Endknotens des
Primärfernnet-
zes, m
место расположения око-
нечного узла первичной
междугородной сети

21. Standort-Neu-
berechnung, f
новый расчет места рас-
положения

22. Standortspalte,
f
место расположения
столбца

23. Standortvertei-
lung der Quel-
len/Senken, f
распределение мест рас-
положения источников и
приемников информации

24. Standortzeile,
f
место расположения
строки

25. Stärke eines Bündel, f
емкость пучка
26. Stationarität des Verkehrsprozesses, f
стационарный характер процесса обслуживания
27. Sternpunkt, m
узловая точка
28. strahlenförmiges AL-Netz, n
радиальная сеть абонентских линий
29. strahlenförmige Speisekabel-Trassenführung, f
радиальная прокладка трасс питающего кабеля
30. Straßenzüge, pl, m
трассы улиц
31. Streckenabschnitt, m
участок линии
32. Streckenführung, f
направление прокладки участка /трассы/
33. Strukturierung der Anschlußkabelnetze, f
выбор структуры абонентских кабельных сетей
34. Strukturierung des Verbindungsleitungsnetzes, f
структуризация сети соединительных линий

35. Stufigkeit des Verbindungsleitungsnetzes, f
число ступеней в сети соединительных линий
36. Symmetrie der Mischung, f
симметрия схемы неполнодоступного включения

T

1. Tangens-Hyperbelfunktion, f
функция гиперболического тангенса
2. Teilgruppenangebot, n
нагрузка, поступающая на подгруппы
3. Teil einer Gitterlinie, m
часть линии растровой сетки
4. Teilflächen, pl, f
элементы поверхности
5. Teilgebietsprognosen, pl
прогнозирование расположения подобластей
6. Teilknoten, m
часть узла
7. Teilleitung, f
участок линии
8. Teilnehmeranschlußleitung mit 1 Endstelle, f
абонентская линия с одним терминалом

9. Teilnehmerdichte,
f
телефонная плотность;
плотность абонентов
10. Teilnehmerentwicklung, f
рост количества абонентов
11. teilnehmerproportionale Verkehrsverteilung, f
распределение нагрузки,
пропорциональное количеству абонентов
12. Teilnehmerrufnummer, f
номер вызываемого абонента
13. Teilnehmerverbindungsstufe, f
ступень абонентского звена
14. Teilnehmerzuwachs, m
рост числа абонентов
15. Teilvermittlungsstelle, f
коммутационная подстанция
16. terrestrische Funkanlagen, pl
наземные системы радиосвязи
17. territorial bedingte Netzstruktur, f
структура сети, обусловленная характером территории; структура сети, сформированная с учетом особенностей территории
18. trapezförmiger Speisebereich, m
трапецеидальная форма подрайона подключения;
трапецеидальный подрайон подключения
19. trapezförmige Teilflächen, pl
трапецеидальные элементы поверхности
20. Trassenausfall, m
отказ на трассе
21. Trassenführung der 1.Ebene, f
направление трассы первого уровня
22. Trassenführung im Ortsnetzbereich, f
прокладка трасс в зоне местной сети
23. Trassenführung im den Primärknotennetzen
прокладка трасс в первичных узловых сетях
24. Trassenkosten für Ask je Länge, pl
стоимость единицы длины трассы абонентского кабеля
25. Trassenkosten für OVK je Länge, pl
удельная стоимость трассы местного соединительного кабеля
26. Trassenkosten für Speisekabel je Länge, pl

стоимость единицы длины телефонной канализации для питающего кабеля

27. Trassenkosten für Verteilungskabel je Länge, p1

стоимость единицы длины телефонной канализации для распределительного кабеля

28. Trassenlänge aller OVК im ONB, f

суммарная длина трасс всех местных соединительных кабелей в зоне местной сети

29. Trassenlänge der Ask im ONB, f

длина трассы абонентского кабеля в зоне местной сети

30. Trassenlänge der Speisekabel, f

длина трассы питающего кабеля

31. Trassenlänge der Verteilungskabel, f

длина трассы распределительного кабеля

32. Trassenverfügbarkeit, f

коэффициент готовности трасс

33. Typ der Koppelanordnung, m

тип коммутационной системы

U

1. Übereinstimmung mit optimalen Kabelverzweigerbereichen, f

совпадение с оптимальными районами кабельных распределительных шкафов

2. Übergangsprozeß, m

процесс установления связи

3. Übergeordneter Knoten, m

вышестоящий узел

4. Übergreifen, n

включение с перехватом

5. Überlaufbündel, n

пучок обходных линий

6. Überlaufender Verkehr, m

избыточная нагрузка

7. Überlaufende Verkehrsspitze, f

пик избыточной нагрузки

8. Überlaufsystem, n

система с обходами; система с обходными направлениями

9. Überquerung des Flusses, f

пересечение реки

10. Überschreitungswahrscheinlichkeit der Wartedauergrenze, f

вероятность превышения предельного времени ожидания

11. Übertragungs-
wegeabschnitt, m
участок линии передачи

12. Übertragungs-
wegekosten, pl
стоимость путей переда-
чи

13. Übertragungs-
wege- und Lei-
tungspunktdata, pl
данные для путей переда-
чи и сетевых узлов

14. Übertragungswege
zwischen den
Anschlußkabel-
Netzknuten, pl
пути передачи между се-
тевыми узлами абонентс-
кого кабеля

15. Übertragungswege
zwischen zwei
Anschlußkabel-
Netzknuten, pl
пути передачи между дву-
мя сетевыми узлами аба-
нентского кабеля

16. um eine Quelle
verkürztes
system, n
система с числом источ-
ников, уменьшенным на
единицу

17. Umstellung vom
analogen zum
digitalen Netz,
f
переход с аналоговой на
цифровую сеть связи

18. unbeschaltete
Richtung, f

незадействованное на-
правление

19. unbespultes
HF-Kabel, n
симметричный НЧ кабель

20. ungleiche Such-
stellungen,
pl, f
неодинаковые шаги иска-
ния

21. unverstärkte EL
оконечная линия без
усиления

22. unvollkommenes
Bündel, n
неполнодоступный пучок

23. Ursprungs-Ver-
mittlungsstelle,
f
исходящая коммутацион-
ная станция

24. UW-Führung, f
направление путей пере-
дачи

25. UW-Kosten je
Länge, pl
удельная стоимость пути
передачи

26. UW-Netz, n
сеть путей передачи

V

1. Verbinderblock
der Endvermitt-
lungsstelle, m
блок соединителей око-
нечной коммутационной
станции

2. Verbinderstufe, f
ступень группового иска-
ния

3. Verbindungslei-
tungs-Netzproblem,
n
проблема сетей соедине-
тельных линий

4. Verbindungs-
wunsch, m
потребность в установле-
нии телефонного соедине-
ния

5. Verdichtung des
aufkommenden
Verkehrs, f
концентрация поступаю-
щей нагрузки

6. Verfahren zur
Netzoptimierung,
n
метод оптимизации сети

7. Verkehrsangebot,
n
заданная нагрузка; пред-
лагаемая нагрузка

8. Verkehrsausschei-
dungsziffer, f
индекс выделения сооб-
щения

9. Verkehrsflüsse,
pl
потoki нагрузки

10. Verkehrsgüte, f
качество обслуживания;
качество связи

11. Verkehrsgütefor-
derungen, pl
требования к качеству
обслуживания; требова-
ния к качеству связи

12. Verkehrsinter-
resse, n
потребность в связи;
заинтересованность в
телефонном обмене; ко-
эффициент тяготения

13. Verkehrsinter-
resse im Orts-
netzbereich, n
заинтересованность в
телефонном обмене в зо-
не местной сети

14. Verkehrsleis-
tung, f
пропускная способность

15. Verkehrsprozeß,
m
процесс обслуживания

16. Verkehrsrest, m
необслуженная нагрузка;
остаток нагрузки

17. Verkehrssimula-
tion, f
моделирование нагрузки

18. Verkehrssteige-
rung, f
увеличение нагрузки

19. Verkehrs-
theorie, f
теория телетрафика

20. Verkehrsver-
halten, n
поведение нагрузки

21. Verkehrsver-
lust, m
стохастические потери

22. Verkehrs-
voraussage, f
прогноз нагрузки

23. Verkehrswert, m
значение нагрузки

24. Verkehr zur
Dienstgruppen-
Verbinderstufe,
m

нагрузка на служебную
группу ступени группово-
го искания

25. Verlauf der
Straßen, m
направление улиц

26. Verlaufsdaten,
pl
текущие данные

27. Verlegepunkt, m
пункт прокладки кабеля

28. Verlustbetrieb,
m
режим потерь

29. Verlust- oder
Wartesystem, n
система с потерями или
с ожиданием

30. Verlustverkehr,
m
потерянная нагрузка

31. Verlustwahr-
scheinlichkeit
in Verlustsys-
temen, f
вероятность потерь в
системах с потерями

32. Vermittlungs-
und Übertragungs-
einrichtungen,
pl
средства коммутации и
передачи сообщений

33. Vermittlungs-
wunsch, m

вызов

34. Verschränken, n
транспонированное вклю-
чение

35. verstärkte
(entdämpfte) EL
оконечная линия с уси-
лением

36. Verteilung der
Belegungszu-
stände des voll-
kommenen Bünd-
els, f
распределение состояний
занятости в полнодоступ-
ном пучке

37. vertikaler Lei-
tungsaufwand, m
"вертикальный" компо-
нент расходов на линию

38. Vervierfachung
der Simulations-
dauer, f
четырёхкратное увеличе-
ние времени моделирова-
ния

39. Verzweiger-
bereichsgrenze,
f
граница района распре-
делителя; граница зоны
распределителя

40. Verzweiger ein-
richtung, f
разветвительное устрой-
ство

41. vierdrähtige
Durchschaltung,
f

четырёхпроводное тран-
зитное соединение

42. virtueller
Schaltpunkt, m
виртуальный пункт пере-
ключения

43. VL-Bündel, n
пучок соединительных ли-
ний

44. VL-Länge, f
длина соединительных ли-
ний

45. vollkommenes
Bündel, n
полнодоступный пучок

46. vollkommenes
Bündel mit Quel-
lenverkehr, n
полнодоступный пучок с
нагрузкой, поступающей
от ограниченного числа
источников нагрузки

47. vorgegebene
Mindestverfüg-
barkeit, f
заданный минимальный
коэффициент готовности

48. vorgegebenes
Angebot, n
заданная поступающая
нагрузка

49. vorzusehender
Anschlußbereich,
m
планируемый район под-
ключения

50. Vorzugstrasse, f
предпочитаемая трасса

W

1. Wahlende, n
окончание набора

2. Wahlinformation,
f
информация о номере

3. Wählton, m
сигнал набора номера

4. wartende
Forderung, f
ожидающее требование

5. Warteschlangen-
ordnung, f
порядок ожидания в оче-
реди

6. Warte-Verlust-
System, n
система с ожиданием и
с потерями

7. Wartewahrschein-
lichkeit, f
вероятность ожидания

8. Weitverkehrs-
netz, n
сеть междугородной свя-
зи

9. Widerstands-
bedingung, f
условие ограничения со-
противления

10. "wirklicher"
Verlust der
realen Mischung,
m
"действительные" потери
реальной схемы включе-
ния

11. wirtschaft-
licher Ersatz-
standort, m

эквивалентное экономич-
ное место расположения

12. wissenschaft-
liche Netzge-
staltung, f

научное проектирование
сетей

13. Wohnungs- und
Geschäftsan-
schlüsse, pl

квартирные и учрежден-
ческие телефонные аппа-
раты

Z

1. Zeilenkoordinate
des Ask-Nk, f

координата строки сете-
вого узла абонентского
кабеля

2. Zeitraum der
Übertragungswe-
gebevorratung, m

период времени пополне-
ния запаса путей переда-
чи

3. zeittreue
Methode, f

метод реального времени

4. zeittreue
Simulation, f

моделирование в реаль-
ном масштабе времени

5. Zentralvermitt-
lungsstellen-
Bereich, m

зона центральной комму-
тационной станции

6. Zubringerleitung,
f

входящая линия

7. zufällige Bele-
gungsdauer, f
случайное время занятия

8. Zufallsverkehr
1. Art, m
случайная нагрузка пер-
вого рода

9. Zuordnung der
Rasterfelder und
Standort-Neube-
stimmung, f
сопоставление абонентс-
кой матрицы и последую-
щее определение места
расположения

10. Zuordnung der
Rasterfelder zu
den Ask-Nk, f
соответствие элементов
абонентской матрицы се-
тевым узлам

11. Zusammenfassung
benachbarter
Speisekabel-
trassen, f
объединение смежных
трасс питающего кабеля

12. zusammenhanglose
digitale Über-
tragungswege-
abschnitte, pl
несвязанные участки
цифровых линий передачи

13. zustandsabhän-
gige Momentan-
erreichbarkeit,
f
мгновенная доступность,
зависящая от состояния

14. zustandsabhän-
gige variable
Erreichbarkeit, f
переменная доступность,
зависящая от состояния
занятости

15. Zustandsänderun-
gen im Verkehrs-
prozeß, pl, f
изменения состояний в
процессе обслуживания

16. Zustandsvoraus-
sage, f
прогнозирование состоя-
ний

17. Zweckorien-
tiertheit, f
целевая направленность

18. Zweidraht-Über-
tragungsab-
schnitt, m
двухпроводный участок
передачи

19. zweistufiges
Verbindungslei-
tungsnetz, n
двухступенчатая сеть
соединительных линий

20. zweistufiges
Zwischenlei-
tungssystem, n
двухэвенная система
промежуточных линий

21. Zweiwegeführung,
f
прокладка двух путей

СОКРАЩЕНИЯ

AGr (Ausgangsgruppe)
выходная группа

AL (Anschlußleitung)
абонентская линия

ASB (Anschlußbereich)
район подключения

Ask (Anschlußkabel)
абонентский соединитель-
ный кабель; абонентский
магистральный кабель

Ask-DA (Anschlußkabel-Doppelader)
пара жил абонентского
кабеля

Ask-Nk (Anschlußkabel-Netzknotten)
сетевой узел абонентско-
го кабеля

DA/га
ПЖК/га /пара жил кабе-
ля/гектар/

DA-VtPl (Doppelader-Verteilungsplan)
план распределения пар
жил кабеля

EL (Endleitung)
оконечная линия

ERM (Ersatz-Primär-mischung)
эквивалентная первичная
схема включения

EVSt (Endvermittlungsstelle)
оконечная коммутацион-
ная станция

FMN (Fernmeldenetz)
сеть электросвязи

FsAL (Fernschreib-Anschlußleitung)
телеграфная абонентская
линия

Fs-EVSt (Fernschreib-Endvermittlungs-stelle)
телеграфная оконечная
коммутационная станция

FVAz (Fernverkehrs-Ausscheidungsziffer)
цифра /индекс/ выделе-
ния междугородной связи

GV (Gruppenver-binder)
групповой соединитель

GV-St (Gruppenver-binderstufe)
ступень группового ис-
кания

I.GV-St (I.Gruppen-verbinder-Stufe)
первичная ступень груп-
пового искания

II.GV-St (II.Grup-penverbinder-Stufe)
вторичная ступень груп-
пового искания

HVStd (Hauptver-kehrsstunde)
час наибольшей нагрузки

IVAz (internationale Verkehrsausschei-dungsziffer)
международный индекс
телефонной сети

KRV (Knotenvermittlungsstellen-Richtungsverbinder)
соединитель направлений узловых коммутационных станций

KVStB (Knotenvermittlungsstellenbereich)
зона узловой коммутационной станции

LKz (Landeskennzahl)
станционный цифровой код страны

NEBD (nationale Empfangsbezugsdämpfung)
национальный эквивалент затухания при приеме

NSBD (nationale Sendebezugsdämpfung)
национальный эквивалент затухания при передаче

NVAz (Nahverkehrs-ausscheidungsziffer)
индекс выделения ближней связи

OKVSt (Ortsknotenvermittlungsstelle)
местная узловая коммутационная станция

OKVStB (Ortsknotenvermittlungstellenbereich)
зона местной узловой коммутационной станции

ONB (Ortsnetzbereich)
зона местной сети

ONKz (Ortsnetzkennzahl)
станционный цифровой код местной сети

OVK (Ortsverbindungskabel)
местный соединительный кабель

OVL (Ortsverbindungsleitung)
местная соединительная линия

PN (Primärnetz)
первичная сеть

QVAz (Querwegauscheidungsziffer)
цифра выделения прямой линии

SN (Sekundärnetz)
вторичная сеть

SNF (Sekundärnetz-Fernsprechen)
вторичная телефонная сеть

SNFs (Sekundärnetz-Fernschreiben)
вторичная телеграфная сеть

SpB (Speisebereich)
подрайон подключения

TE (technische Einrichtung)
техническое устройство

TL (Teilleitung)
участок линии

TlnNr (Teilnehmer-rufnummer)
номер вызываемого абонента

TVSt (Teilvermittlungsstelle)
коммутационная подстанция

UW (Übertragungsweg)
путь передачи

VL (Verbindungs-
leitung)
соединительная линия

VSt (Vermittlungs-
stelle)
коммутационная станция

v.Tln (vom Teil-
nehmer)
от абонента

ZVSt (Zentralver-
mittlungsstelle)
центральная коммутаци-
онная станция

А

абонентская линия с одним терминалом Т 8
 абонентские и местные соединительные кабельные сети А 35
 абонентский кабель А 27
 абонент цифровой сети D 12
 абоненты аналоговой и цифровой сетей А 10
 автоматизация во вторичной телефонной сети А 74
 автоматизация междугородной телефонной связи А 73
 администрация связи N 3
 анализ затрат на создание сети N 20
 арендуемая линия М 9

Б

без использования оборудования для организации обходных направлений О 3
 "ближний абонент" N 5
 ближний район N 4
 блок соединителей оконечной коммутационной станции V 1
 блочная единица В 16

В

ввод данных по каждой зоне главной коммутационной станции D 7
 ведомственная телетайпная сеть N 29
 величина нагрузки G 30
 вероятность блокирования S 18
 вероятность ожидания W 7
 вероятность потерь в системах с потерями V 31
 вероятность превышения предельного времени ожидания U 10
 "вертикальный" компонент расходов на линию V 37
 видимое решение E 52
 вид электросвязи F 4
 виртуальный пункт переключения V 42
 включение с перехватом U 4
 включения с одинаковым уровнем занятости M 16
 влияние новых сред передачи, используемых в качестве питающего кабеля E 10
 влияние состояния занятости В 18
 внутренний соединительный путь I 6
 внутростанционная нагрузка I 17

возможности оптимизации
 сетей абонентского
 кабеля О 17
 возможность транзитного
 соединения Д 19
 возможность установле-
 ния соединений А 18
 возрастание местной на-
 грузки на абонента
 О 32
 время работы маркера
 М 1
 вскрытие кабельного ка-
 нала О 2
 вторичная сеть электро-
 связи С 6
 вторичная телеграфная
 сеть С 7
 вторичная телефонная
 сеть С 8, С 12
 входящая линия Z 6
 входящая нагрузка А 15,
 Е 9, К 26
 выбор места расположе-
 ния строки и столбца
 А 70
 выбор структуры абонент-
 ских кабельных сетей
 С 33
 выделение района под-
 ключения А 23
 вызов V 33
 вызываемый абонент
 Г 27
 выравнивание состояний
 занятости В 17
 вышестоящий узел U 3

Г

главные магистрали Н 3
 главный распределитель-
 ный кабель Н 5
 "горизонтальный" компо-
 нент расходов на ли-
 нию Н 7

граница района подклю-
 чения А 58
 граница района распре-
 делителя V 39
 графовая модель первич-
 ной междугородной
 сети К 21
 группа капсуля К 14
 группирование оконечных
 коммутационных стан-
 ций Г 34
 групповое транзитное
 соединение Г 32
 группообразование комму-
 тационной системы
 Г 35

Д

"дальний абонент" F 15
 данные для путей переда-
 чи и сетевых узлов
 U 13
 данные о развитии Е 48
 данные плана распределе-
 ния пар жил кабеля
 Д 6
 двухзвенная система про-
 межуточных линий
 Z 20
 двухпроводный участок
 передачи Z 18
 двухступенчатая сеть
 соединительных линий
 Z 19
 действительные потери
 реальной схемы вклю-
 чения W 10
 длина соединительных
 линий V 44
 длина телеграфной або-
 нентской линии F 26
 длина трассы абонентско-
 го кабеля в зоне
 местной сети T 29

длина трассы питающего
кабеля S 17, T 30
длина трассы распределительного
кабеля T 31
долгосрочное планирование источников и
приемников информации L 4
доля внутренней нагрузки I 18
доля нагрузки, исходящей к главной
коммунационной станции A 45
доля нагрузки, исходящей через замкнутый
контур A 43
доля потребности в кабельных парах
местного соединительного кабеля A 41
дополнительные расходы по каждому
квадрату места расположения узла P 23

Е

единая вероятность занятости всех
линий E 14
емкость оконечной коммунальной
станции E 65
емкость пучка S 25

Ж

жилые зоны F 18

З

зависимость телефонного тяготения от расстояния E 39
зависящая от емкости стоимость единицы
длины кабеля K 8, K 10
зависящая от емкости стоимость, приходящаяся на одного абонента K 11
зависящая от емкости часть стоимости кабельного распределительного шкафа K 9
зависящая от расстояния заинтересованность в связи E 38
заданная нагрузка G 2, V 7
заданная поступающая нагрузка V 48
заданный минимальный коэффициент готовности V 47
задача о выборе поперечной трассы Q 14
задействованное направление B 15
заинтересованность в телефонном обмене в зоне местной сети V 13
закон о почтовой и дальней связи P 8
замкнутая последовательность ребер G 16
занятый источник B 4
занятый коммутирующий элемент B 5
затраты на единицу поверхности для некоторого подрайона подключения K 34

затухание в местных соединительных линиях D 1
 затухание, вносимое местной коммутационной станцией E 11
 затухание в устройствах питания S 15
 затухание на двухпроводном участке тракта передачи D 2
 значение нагрузки V 23
 значения затухания и сопротивления D 9
 значение остаточного затухания R 17
 зона главной коммутационной станции H 4, H 9
 зона местной сети O 6, O 23
 зона местной узловой коммутационной станции O 4, O 21
 зона нумерации N 33
 зона оконечной коммутационной станции E 64
 зона узловой коммутационной станции K 23, K 43
 зона центральной коммутационной станции Z 5
 зоны смешанного использования F 19

И

идеальное разделение района подключения на участки I 1
 идеальный район концентратора I 3

идеальный тип включения I 2
 избыточная нагрузка U 6
 изменения состояний в процессе обслуживания Z 15
 изолированные узловые точки элементов поверхности E 6
 ИКМ и ВЧ оконечные линии P 3
 индекс выделения ближней связи N 7
 индекс выделения сообщения V 8
 индивидуальные абонентские линии E 27
 интенсивность вызовов A 19
 интенсивность потока требований I 8
 интервал между поступлениями требований E 8
 информация о номере W 2
 искомое место расположения строки G 26
 источники и приемники информации Q 7
 источники и приемники информации вторичной телефонной сети Q 4
 источник междугородной связи F 12
 исходящая коммутационная станция U 23
 исходящая линия A 3
 исходящая местная нагрузка A 2
 исходящая нагрузка A 1, G 8
 итеративная схема расчета I 19

К

кабель в пластмассовой оболочке Р 5
 кабельные сети местных соединений О 27
 карта планируемого района К 15
 качество обслуживания V 10
 качество эксплуатации и передачи В 24
 квадратные элементы поверхности Q 1
 квадратный район подключения Q 2
 квартирные и учрежденческие телефонные аппараты W 13
 классификация видов линий К 19
 количество возможных вызовов в оконечной коммутационной станции А 46
 количество зон местной узловой коммутационной станции А 51
 количество источников и приемников информации в ячейке А 53
 количество необходимых пар жил распределительного кабеля А 56
 количество оконечных коммутационных станций в зоне местной сети А 49
 количество оконечных коммутационных станций/местных узловых коммутационных станций А 50
 количество пар жил питающего кабеля для

района концентратора А 54
 количество пар жил распределительного кабеля в районе концентратора А 55
 количество пучков местных соединительных линий А 54
 количество районов подключения в зоне местной сети А 47
 количество транзитных соединений А 48
 комбинированные системы с ожиданием и потерями К 25
 коммутационная подстанция Т 15
 комплект аппаратуры первичной сети А 16
 компонент, зависящий от длины L 3
 константа преобразования плотности D 10
 концентрация плотности линий L 13
 концентрация поступающей нагрузки V 5
 координата столбца сетевого узла абонентского кабеля S 13
 координата строки сетевого узла абонентского кабеля Z 1
 коэффициент готовности трасс Т 32
 коэффициент приведения по фактору времени G 5
 коэффициент приведения по фактору времени для кабельных систем G 6
 коэффициент телефонного тяготения I 9

коэффициент уплотнения
М 18
коэффициент условно при-
веденной стоимости
для ПЧ абонентских
линий G 7
коэффициент учета повы-
шенной стоимости
трасс F 1
кривая пропускной спо-
собности L 9
критерий выбора места
расположения столбца
A 71

Л

ликвидация узловой ком-
мутационной станции
A 64
линейное возрастание по-
требности в связи
L 22
линейное относительное
затухание L 11
линейно связанный стан-
ционный цифровой код
L 14
линейный тракт L 17
линии вторичной телефон-
ной сети L 10
линии последнего выбора
L 21

М

магистральная сеть
F 5, H 2
матрица расстояний и по-
требности в каналах
E 41
мгновенная доступность,
зависящая от состоя-
ния Z 13

мгновенная ситуация
М 26
международная коммута-
ционная станция I 16
международная соедини-
тельная линия I 14
международные рекоменда-
ции для стыков I 10
международный индекс
телефонной сети
I 15
международный пункт пе-
редачи I 12
международный участок
I 11
международный участок
передачи I 13
мера телефонной плот-
ности M 2
мероприятия по расшире-
нию в некоторой око-
нечной коммутацион-
ной станции E 62
места возникновения ис-
точников и приемни-
ков информации E 46
местная коммутационная
техника O 33
местная нагрузка N 6,
O 31
местная телефонная сеть
F 11
местная узловая коммута-
ционная станция
O 20
местная узловая коммута-
ционная станция, че-
рез которую могут ус-
танавливаться соеди-
нения O 5
местные и узловые сети
O 25
местные кабельные сети
O 19
местные соединительные
и узловые кабели O 30

- место расположения оконечного узла первичной междугородной сети S 20
- место расположения оконечной коммутационной станции E 66
- место расположения сетевого узла абонентского кабеля A 60
- место расположения сетевого узла абонентского магистрального кабеля A 32
- место расположения столбца S 22
- место расположения строки S 24
- метод вызовов и стирания чисел R 20
- метод оптимизации сети V 6
- метод реального времени Z 3
- метод Якобеуса A 20
- минимальное расстояние до оконечной коммутационной станции M 10
- минимальный коэффициент готовности M 11
- минимизация стоимости абонентского кабеля M 14
- многоступенчатое коммутационное устройство M 6
- многозвенная система с потерями M 7
- множества источников и приемников информации Q 8
- моделирование в реальном масштабе времени Z 4
- моделирование нагрузки V 17
- моделирование нагрузки источников S 11
- модель зоны местной сети O 7
- модель ожидания Эрланга E 54
- модель прямоугольного района подключения R 10
- модель секторного района подключения S 5
- модель сети для оптимизации зон N 21
- модифицированная Лотце формула Пальма-Якобеуса M 25
- модифицированная формула Пальма-Якобеуса M 28
- момент избыточной нагрузки M 27

Н

- нагрузка, исходящая из зоны узловой коммутационной станции A 68
- нагрузка на служебную группу ступени группового искания V 24
- нагрузка, остающаяся в зоне узловой коммутационной станции I 5
- нагрузка, поступающая в зону узловой коммутационной станции I 4
- нагрузка, поступающая на подгруппы T 2
- наземные системы радиосвязи T 16
- наименьшая блочная единица K 20

наименьшая поступающая
нагрузка М 12
нанесенные сведения о
количестве источников
и приемников информа-
ции Е 12
направление искания А 9
направление прокладки
трасс питающего кабе-
ля S 16
направление прокладки
участка S 32
направление путей пере-
дачи U 24
направление трассы пер-
вого уровня Т 21
направление улиц V 25
направление установле-
ния связи R 19
научное проектирование
сетей W 12
национальная вторичная
телефонная сеть
N 13
национальная сеть L 2
национальная сеть линий
передачи N 14
национальная сеть соеди-
нительных линий свя-
зи N 15
национальный эквивалент
затухания при приеме
N 9, N 11
начальная стоимость еди-
ницы длины кабеля
K 2
начальная стоимость кон-
центратора G 31,
K 29
начальная стоимость уз-
ловой коммутационной
станции K 44
незадействованное нап्रा-
вление U 18
незанятый участок трас-
сы N 27

необслуженная нагрузка
V 16
необходимое количество
пар жил питающего
кабеля Е 51
неодинаковые шаги иска-
ния U 20
неполнодоступные включе-
ния М 15
неполнодоступный пучок
U 22
неразличимость потерь
N 30
несвязанные участки циф-
ровых линий передачи
Z 12
не учтенные площади
N 28
новый расчет места рас-
положения S 21
номер вызываемого або-
нента Т 12
номинальное значение за-
тухания в устройстве
питания N 17
нормированный коэффици-
ент телефонного тяго-
тения N 32
НЧ местный соединитель-
ный кабель N 26

О

обозначение пучка пря-
мых линий В 28
обработка участка В 1
обслуженная нагрузка
G 9
обслуживание поступаю-
щих вызовов В 2
общее увеличение мест-
ной нагрузки G 12
общие потери Р 1
объединение пучков
В 31

- объединение смежных
трасс питающего кабе-
ля Z 11
- однозвенная система с
потерями E 19
- однозвенная схема вклю-
чения E 16
- однозвенная схема срав-
нения E 17
- однозвенное коммутацион-
ное устройство E 15
- одноступенчатая сеть со-
единительных линий
E 18
- ожидающее требование
W 4
- оконечная вершина A 4
- оконечная коммутацион-
ная станция E 32
- оконечная коммутацион-
ная станция, от кото-
рой исходит установле-
ние связи E 67
- оконечная коммутацион-
ная станция, с кото-
рой устанавливается
соединение E 68
- оконечная линия без уси-
ления U 21
- оконечная линия с усиле-
нием V 35
- оконечное распределе-
тельное устройство
E 33
- оконечное число источни-
ков E 31
- оконечный узел первич-
ной междугородной се-
ти E 30
- окончание набора W 1
- опасное время G 1
- определение мест распо-
ложения сетевых уз-
лов абонентского ка-
беля S 19
- определение необходимо-
го числа каналов пе-
редачи E 56
- определение оптимальных
зон местных узловых
коммутационных стан-
ций B 20
- определение прямых трасс
кабелей и узловых
пунктов B 21
- определение экономичес-
ки выгодных размеров
подрайонов включения
B 9
- оптимальная емкость ком-
мутационной подстан-
ции O 13
- оптимальная по стоимос-
ти аналоговая вторич-
ная сеть K 41
- оптимальная по стоимос-
ти узловая точка
K 40
- оптимальная трассировка
сети каналов переда-
чи O 9
- оптимальное разделение
городских территорий
O 10
- оптимальное число пла-
нируемых районов под-
ключения O 8
- оптимальные размеры под-
района подключения
O 12
- оптимальные размеры
районов концентрато-
ров O 11
- оптимизация вторичной
телефонной сети
O 16
- оптимизация зон/ы/
B 14
- оптимизация первичных
местных, узловых и

междугородных сетей
связи О 15
оптимизация трасс кабе-
ля узловой сети
О 14
ортогональная прокладка
трасс питающего кабе-
ля R 11
освоение территории
Е 60
остаточная нагрузка
R 18
"островное" введение
коммутационной техни-
ки I 7
отказ на трассе Т 20
относительное затухание
в системе передачи
S 9
относительное затухание
в системе приема
Е 28
отношение стоимостей ли-
нии последнего выбора
и прямой линии К 42
оценка количества источ-
ников и приемников
информации А 72
оценка центрального уг-
ла S 2

П

пара жил абонентского
кабеля А 28
пара жил кабеля D 15
первая ступень искажения
Е 61
первичная группа кана-
лов Р 11
первичная сеть дальней
связи Р 10, Р 16
первичная узловая сеть
Р 12

первичные местные и уз-
ловые сети Р 17
первичные потери Р 15
передающая часть нацио-
нальной сети N 12
переменная доступность,
зависящая от состоя-
ния занятости Z 14
пересечение реки U 9
переход с аналоговой на
цифровую сеть связи
U 17
период времени пополне-
ния запаса путей пе-
редачи Z 2
перспектива размещения
источников и приемни-
ков информации А 6
перспективные планы ис-
пользования террито-
рий Р 4
пик избыточной нагрузки
U 7
планирование затухания
и сопротивления D 5
планирование затухания
на национальной сети
N 8
планирование источников
и приемников информа-
ции Q 5
планирование развития
сетей Е 49
планирование цифровых
кодов станций К 18
планируемый район под-
ключения V 49
план распределения пар
жил кабеля D 16
план цифровых кодов
станций К 17
плотность источников в
зоне узловой коммута-
ционной станции Q 3
плотность при насыщении
S 1

- поведение нагрузки V 20
- подключение абонентов к коммутационной подстанции A 37
- подключение к создаваемой коммутационной подстанции A 21
- подключение локально сконцентрированных абонентов к телеграфной подстанции A 34
- подрайон подключения с кабельным распределительным шкафом S 14
- поиск из нулевого положения A 7
- полная поступающая нагрузка G 11
- полнодоступный пучок V 45
- полнодоступный пучок с нагрузкой, поступающей от ограниченного числа источников нагрузки V 46
- полное и остаточное затухание оконечной линии G 15
- полносвязная сеть M 4
- порядок ожидания в очереди W 5
- последняя часть пучка H 6
- последовательность поиска свободных линий A 8
- постоянная для данного места часть общей потребности O 18
- постоянная продолжительность занятия K 27
- поступающая нагрузка A 11
- поступающая случайная нагрузка A 12
- поступившее требование E 26
- потери для поступающей на направление нагрузки A 63
- потери относительно первичного пучка P 9
- потери по нагрузке A 62
- потерянная нагрузка V 30
- потоки нагрузки V 9
- потребность в связи G 17, V 12
- потребность в установлении телефонного соединения V 4
- предпочитаемая трасса V 50
- приведенная стоимость G 3
- пригодность сети M 23
- приемная часть национальной сети M 10
- принимаемое место расположения A 13
- принцип построения линейно связанных станционных цифровых кодов P 18
- проблема обеспечения территорий F 21
- проблема постоянной продолжительности занятия P 20
- проблема сетей соединительной линии V 3
- проблема экономического распределения потоков на сети P 19
- прогнозирование расположения подобластей T 5
- прогнозирование состояний Z 16

прогнозируемая плот-	прокладка трасс в зоне
ность абонентов	местной сети Т 22
Р 21	прокладка трасс в пер-
прогноз нагрузки V 22	вичных узловых сетях
проектирование абонентс-	Т 23
ких кабельных сетей	пропускание нагрузки
Г 24	В 25
проектирование и оптими-	пропускная способность
зация сетей абонентс-	У 14
ких кабелей Г 22	пропускная способность
проектирование и плани-	полнодоступных сис-
рование местных и уз-	тем с потерями Л 8
ловых сетей Г 23	пропускная способность
проектирование местных	системы с потерями
и узловых сетей	Л 6
О 26	пропускная способность
проектирование первич-	упорядоченного пучка
ной сети Г 21	Л 7
проектирование первич-	процесс обслуживания
ных местных сетей	У 15
Р 14	процесс установления
проектирование сетей	связи У 2
абонентского кабеля	прямое многократное
А 30, Г 18	включение Е 7
проектирование сетей	прямоугольная прокладка
местного соединитель-	трасс питающего кабе-
ного кабеля Г 20,	ля Р 12
О 28	прямоугольные элементы
проектирование сетей	поверхности Р 8
связи Г 25, Н 2	прямоугольный подрайон
проектирование сетей	подключения Р 9
электросвязи Р 22	пуассоновская нагрузка
проектирование узловых	Р 7
сетей Г 19	пуассоновский поток
проектировать на основе	требований Р 6
инженерной интуиции	пункт прокладки кабеля
Н 1	У 27
проектировщик сети	пункт управления даль-
Н 19, Н 22	ней связи Ф 3
произвольное возраста-	пути передачи между се-
ние потребностей в	тевыми узлами або-
связи В 7	нентского кабеля
прокладка двух путей	У 14, У 15
З 21	пучок главных линий
прокладка прямых трасс	Н 1
Д 13	

пучок из исходящих линий В 30
 пучок линий последнего выбора L 20
 пучок линий пути первого выбора R 14
 пучок местных соединительных линий O 29, O 35
 пучок обходных линий U 5
 пучок прямых линий D 14, Q 9
 пучок прямых линий без обходных путей Q 13
 пучок прямых линий с обходными путями Q 12
 пучок прямых соединительных линий Q 11
 пучок соединительных линий V 43

Р

равенство затрат K 37
 равновеликие элементы поверхности G 28
 радиальная прокладка трасс питающего кабеля S 29
 радиальная сеть абонентских линий S 28
 разветвительное устройство V 40
 развитие сети абонентского кабеля A 67
 разгрузка линий последнего выбора A 69
 разделение района подключения на подрайоны подключения E 25
 разделение района подключения на прямоугольные подрайоны подключения E 23

разделение района подключения на сектора E 24
 разделение района подключения на участки E 22
 разделение секторов на подрайоны подключения E 21
 разделение участков A 5
 разделение участков на подрайоны подключения E 20
 размещение трасс питающего кабеля A 17
 разработка оптимальных структур сетей E 47
 район концентратора K 28
 район подключения A 22
 район подключения при радиальной прокладке трасс питающего кабеля A 26
 район подключения с прямоугольной прокладкой трасс питающего кабеля A 25
 распределение длительностей пауз и времени занятия P 2
 распределение затухания D 3
 распределение источников и приемников информации в пространстве L 23
 распределение источников и приемников информации согласно плану распределения пар жил кабеля Q 6
 распределение мест расположения источников

- и приемников информации S 23
- распределение нагрузки, пропорциональное количеству абонентов, T 11
- распределение состояний занятости в полнодуплексном пучке V 36
- распределение Энгсета E 35
- распределение Эрланга E 55
- распределенные в виде точек источники и приемники информации P 24
- распределительные кабели малой емкости N 31
- расстояние между коммутационной подстанцией и оконечной коммутационной станцией E 40
- расстояние между местом расположения сетевого узла абонентского кабеля и границей района подключения E 42
- расстояние между местом расположения сетевого узла абонентского соединительного кабеля и района концентратора E 43
- расстояние между оконечной коммутационной станцией и коммутационной подстанцией E 36
- расстояние между центром ячейки и сетевым узлом абонентского кабеля E 44
- расстояние между ячейками матрицы и сетевым узлом абонентского кабеля E 45
- расстояние узловая коммутационная станция - оконечная коммутационная станция E 37
- растровое поле расчетного оптимального сетевого узла абонентского соединительного кабеля R 2
- расходы на процесс моделирования A 66
- расходы на создание, эксплуатацию и восстановительная стоимость A 65
- расчет будущих значений нагрузок B 13
- расчет вторичного пучка B 8
- расчет длины отдельных подрайонов подключения B 11
- расчет сети соединительных линий между узловыми и главными коммутационными станциями B 12
- расширение первичной сети P 13
- реализация коэффициента готовности близким единице R 7
- реализованная поступающая нагрузка R 6
- реальный район концентратора R 5
- ребра элементов поверхности K 7
- режим потерь V 28
- резервный канал R 16

решение, основанное на
применении теории
графов Г 29
решетообразная сеть
местного соединитель-
ного кабеля М 3
рост количества абонен-
тов Т 10
рост числа абонентов
Т 14

С

сбор данных, необходи-
мых для развития се-
ти Е 50
свободная исходящая ли-
ния F 23
свободное место для ожи-
дания F 25
свободный станционный
цифровой код F 24
свойства схем включения
М 17
сетевой узел абонентс-
ких линий А 31
сетевой узел АСК А 59
сети абонентских и со-
единительных линий
связи А 36
сети подвижной наземной
радиосвязи N 18
сеть абонентских линий
А 33
сеть абонентского кабе-
ля А 29
сеть междугородной свя-
зи W 8
сеть местных соедини-
тельных линий О 36
сеть минимальной протя-
женности М 13
сеть путей передачи
У 26

сеть радиовещания и
телевидения Н 8
сигнал занятости В 19
сигнал набора номера
W 3
символика Якобеуса J 1
симметричный НЧ кабель
N 25, U 19
симметрия схемы неполно-
доступного включения
S 36
с использованием обору-
дования для организа-
ции обходных направ-
лений M 24
система воздушных линий
связи F 2
система коммутации с
координатными соеди-
нителями K 30
система с обходами U 6
система с ожиданием и
с потерями W 6
система с потерями или
с ожиданием V 29
система с числом источ-
ников, уменьшенных
на единицу U 16
системы распределения
информации K 31
скопления требований
А 14
слабо убывающая доля
внутристанционной
нагрузки L 5
служебная группа ступе-
ни группового иска-
ния D 11
случайная нагрузка пер-
вого рода Z 8
случайное время занятия
Z 7
смежные подгруппы В 10
совокупность коммутирую-
щих элементов G 13

совпадение с оптимальными районами кабельных распределительных шкафов	U 1	один абонент	D 20
совокупность технических устройств обеспечения электросвязи	G 14	средняя длина абонентской линии в зоне местной сети	M 19
соединение, формирующее замкнутый контур	M 5	средняя длина линии питающего кабеля	M 21
соединения прямыми линиями связи	Q 15	средняя длина линии распределительного кабеля	M 22
соединитель направлений узловых коммутационных станций	K 24	средняя плотность источников на единицу поверхности в зоне узловой коммутационной станции	M 23
соответствие элементов абонентской матрицы сетевым узлам	Z 10	средняя плотность линий в районе подключения	M 20
соотношение линий для коллективных вводов	L 18	средняя продолжительность ожидания относительно всех поступающих требований	A 61
соотношения в сети	N 24	средства коммутации и передачи сообщений	V 32
сопоставление абонентской матрицы и последующее определение места расположения	Z 9	станционный цифровой код местной сети	O 24
сопоставление ячеек абонентской матрицы с принятыми местами расположения станций	R 4	станционный цифровой код прямой линии	K 16
сопротивление шлейфа абонентской линии	S 3	станционный цифровой код страны	L 1
состояние занятости пучка линий	B 6	стационарный характер процесса обслуживания	S 26
сохранение уровня допустимых потерь	E 13	стоимость абонентских установок	K 36
сплошное перекрытие	L 24	стоимость единицы длины линии	L 16
средний ежегодный процент амортизации	D 21	стоимость единицы длины линии абонентского кабеля и пары жил	L 15
средний междугородный обмен в расчете на			

стоимость единицы длины питающего кабеля К 4

стоимость единицы длины питающего кабеля, зависящая от емкости К 12

стоимость единицы длины распределительного кабеля К 5

стоимость единицы длины распределительного кабеля, зависящая от емкости К 13

стоимость единицы длины телефонной канализации для питающего кабеля Т 26

стоимость единицы длины телефонной канализации для распределительного кабеля Т 27

стоимость единицы длины трассы абонентского кабеля Т 24

стоимость 1 км трассы К 39

стоимость линейных пунктов К 35

стоимость местного соединительного кабеля О 34

стоимость подключения абонента к коммутационной подстанции К 33

стоимость подключения абонента к оконечной коммутационной станции К 32

стоимость путей передачи У 12

стохастические потери V 21

структура размещения населенных пунктов S 10

структура сети, обусловленная характером территории Т 17

структуризация сети соединительных линий S 34

ступень абонентского звена Т 13

ступень группового искания G 33, G 36, V 2

суммарная длина трасс всех местных соединительных кабелей в зоне местной сети Т 28

Т

таксофон М 29

текущие данные V 26

телеграфная абонентская линия F 7

телеграфная оконечная коммутационная станция F 8

телеграфная связь общего пользования О 1

телеграфные источники и приемники информации F 9

телеграфный район подключения F 6

телефонная коммутационная техника F 14

телефонная плотность Т 9

телефонная узловая коммутационная станция F 10

теория телетрафика V 19

территориально-ориентированная сеть между-городной связи F 20
 тип коммутационной системы T 33
 типовая сеть B 27
 типовой канал передачи тональной частоты F 13
 транзитная коммутационная станция D 18
 транспонированное включение V 34
 трансформатор местной линии O 22
 трассы улиц S 30
 трапецидальная форма подрайона подключения T 18
 трапецидальные элементы поверхности T 19
 требования к качеству обслуживания V 11
 требования к потоку заявок M 8
 треугольные элементы поверхности D 17

У

увеличение нагрузки V 18
 удельная начальная стоимость кабеля, используемого в качестве местного соединительного кабеля K 1
 удельная стоимость K 38
 удельная стоимость пути передачи U 25
 удельная стоимость трассы местного соединительного кабеля T 25

удельная условно приведенная стоимость G 4
 удовлетворение потребностей в передаче информации B 3
 узловая соединительная линия K 22
 узловая точка S 27
 упорядоченный пучок G 10
 управление направлением связи L 19
 управление оконечной коммутационной станцией A 38
 уровень вышестоящих узлов E 5
 уровень главной коммутационной станции E 2
 уровень оконечной коммутационной станции E 1
 уровень узловой коммутационной станции E 4
 уровень узлов района подключения E 3
 условие ограничения затухания D 4
 условие ограничения сопротивления W 9
 условия затухания и сопротивления D 8
 устройства кабельной канализации K 3
 участвующие в соединении абоненты B 22
 участок линии S 31, T 7
 участок линии передачи U 11
 участок пути первого выбора R 13
 участок района подключения A 24

учрежденческая станция
Н 16

Ф

фиктивная поступающая
нагрузка F 17
формула потерь Энгсета
Е 34
формула Эрланга для иде-
альных неполнодоступ-
ных включений Е 53
формулирование предпола-
гаемого прогноза
F 22
функция гиперболическо-
го тангенса Т 1

Ц

целевая направленность
Z 17
цифра выделения прямой
линии Q 10
цифра /индекс/ выделе-
ния междугородной
связи F 16

Ч

часть линии растровой
сетки Т 3
часть нагрузки, исходя-
щей через главную
коммутационную стан-
цию А 42
часть нагрузки, исходя-
щей через прямые со-
единения А 44
часть узла Т 6
четырёхкратное увеличе-
ние времени моделиро-
вания V 38

четырёхпроводное тран-
зитное соединение
V 41

число индивидуальных
вводов А 39
число коллективных вво-
дов А 40
число линий в пучке
В 29
число случайная нагруз-
ка R 15
число ступеней в сети
соединительных линий
S 35

Ш

шестиугольные элементы
поверхности S 4
шкафный район K 6

Э

эквивалент затухания в
абонентской линии
L 12
эквивалент затухания в
абонентской системе
В 26
эквивалентная доступ-
ность А 57
эквивалентная первичная
схема включения
Е 58
эквивалентное затухание
в телефонном аппара-
те при приеме Е 29
эквивалентное экономич-
ное место расположе-
ния W 11
эквивалентный путь пере-
дачи Е 59
эквивалентный пучок
Е 57

эксплуатация вторичной
телеграфной сети

В 23

экспоненциальное возрас-
тание потребностей в
связи Е 63

элементы поверхности

Т 4

Я

ячейка абонентской мат-
рицы R 1

ячейка матрицы плана
распределения пар
жил кабеля R 3

**ВЦП ПРИГЛАШАЕТ ВСЕХ ДЕЛОВЫХ ЛЮДЕЙ
К СОТРУДНИЧЕСТВУ !**

ПРАКТИЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ:

- выполнение письменных переводов всех видов научно-технической литературы с любого иностранного языка на русский и с русского на иностранные языки;
- обеспечение устного перевода на переговорах, конференциях, симпозиумах;
- организация и проведение семинаров по вопросам теории и практики перевода;
- издание и распространение тетрадей новых терминов и методических пособий для переводчиков;
- предоставление в распоряжение заинтересованных лиц тематических подборок выполненных переводов по всем отраслям науки и техники;
- разработка и поставка новых поколений систем машинного перевода и автоматизированных рабочих мест переводчика;

ПРЕИМУЩЕСТВА:

- низкие цены;
- минимальные сроки;
- высокопрофессиональный уровень.

ЖДЕМ ВАШИХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ПО ТЕЛЕФОНАМ:

124-72-65, 124-72-68, 124-42-55, 124-38-29

Владимир Михайлович НЕСКОРОМНЫЙ

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 188

НЕМЕЦКО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ
ПО ПРОЕКТИРОВАНИЮ СЕТЕЙ СВЯЗИ

Подписано в печ. 2.07.92. Формат 60х84/16. Бум. офс. №2
Печать офсетная Усл. печ. л. 3,95.
Усл. кр.-отт. 4,14. Уч.-изд. л. 2,68. Заказ № 3565
Тираж 800 экз. Цена 10 р.

Всероссийский центр переводов
научно-технической литературы и документации
117218, Москва В-218, ул. Кржижановского, д. 14, корп. 1

ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск. обл.,
Октябрьский просп., 403

Тетр. новых терминов, № 188. Нем.-рус. термины
по проектированию сетей связи, 1992, 1—68